

Phần 14: NGHI QUỸ NÓI VỀ ĐẠI MẠN-NOA-LA TỐI THƯỢNG BÍ MẬT CỦA
BỒ-TÁT KIM CANG THỦ

Lúc bấy giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ-lô-giá-na lại nói tất cả pháp Vô tánh đại lạc Kim cang bất không Tam-muội quyết định Bát-nhã ba-la-mật-đa giáo và pháp môn Vô tánh căn bản tối thượng. Thành tựu Đại lạc tối thượng tức là các Bồ-tát thành tựu Đại lạc tối thượng. Vì các Bồ-tát thành tựu Đại lạc tối thượng nên tất cả Như Lai thành tựu Bồ-đề tối thượng. Vì tất cả Như Lai thành tựu Bồ-đề tối thượng nên các Đại Bồ-tát hàng phục các ma thành tựu tối thượng. Các vị Đại Bồ-tát hàng phục các ma được thành tựu thì tức thành tựu tối thượng của vị Tam giới chủ. Thành tựu tối thượng của vị đứng đầu ba cõi tức là tận vô tận chúng sinh giới thanh tịnh. Vì chúng sinh giới thanh tịnh như vậy nên Bồ-tát thường ở trong luân hồi phát đại tinh tấn, tâm luôn hăng hái cứu hộ vô tận chúng sinh giới, giúp cho chúng sinh thành tựu an vui tối thượng.

Khi ấy, Đức Phật Thế Tôn Đại Tỳ-lô-giá-na nói kệ:

*Bồ-tát vô số kiếp
Thường ở trong luân hồi
Vì lợi ích chúng sinh
Khiến chứng quả tịch tịnh.
Sức trí tuệ phương tiện
Phát khởi trí chân thật
Rõ các pháp thanh tịnh
Các cõi cũng thanh tịnh,
Tham dục khiến điều phục
Nghiệp đã tạo vô tánh
Kia đã là thanh tịnh
Ba cõi tự điều phục.
Ví như hoa sen đẹp
Tánh thanh tịnh vô nhiễm
Người trí cũng như vậy
Vọng tưởng không nhiễm được.
Vì tham dục thanh tịnh
Nên các pháp thanh tịnh
Trí chân thật chư Phật
Được giàu có Thánh tài
Đứng đầu trong ba cõi
Làm lợi ích chúng sinh.*

Đức Thế Tôn nói kệ rồi, lại bảo Bồ-tát Kim Cang Thủ rằng:

–Nếu người nào nghe được chánh pháp căn bản tối thượng Bát-nhã ba-la-mật-đa này rồi mà suy nghĩ, đọc tụng, thọ trì vào mỗi sáng sớm thì người ấy sẽ được mọi sự vui thích khoái lạc, hiện đời thấy được sự thành tựu tối thượng về Tam-muội Đại lạc kim cang. Lại được thành tựu Kim cang bí mật tối thượng của tất cả Như Lai, cho đến thành tựu pháp của các Đại Bồ-tát, cũng trọn vẹn chứng đắc Đại lạc kim cang bất không Tam-muội pháp môn căn bản Bát-nhã ba-la-mật-đa của chư Phật.

Nghe Phật nói pháp môn chân lý này rồi, Bồ-tát Kim Cang Thủ liền mỉm cười hiện tướng Đại tự tại, ném chày Kim cang như thế câu triệu, đặt ngay nơi tim, liền nói tất cả

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

nghi quỹ thành tựu đại bí mật tối thượng Đại lạc kim cang bất không Tam-muội... và diệt trừ các pháp chướng ngại, hàng phục các ma pháp, thành tựu pháp kính ái, thành tựu pháp đại bí mật tối thượng. Vô tánh tối thượng căn bản đại giáo vương như vậy là pháp Đại tự tại vô tỷ tối thắng trong tất cả các pháp.

Khi ấy, Bồ-tát Kim Cang Thủ lại nói kệ:

*Trời Đại an lạc này
Là Thánh Mạn-noa-la
An trụ như hư không
Báu kim cang thường chiếu,
Trang nghiêm và thanh tịnh
Bốn phương và bốn cửa
Đủ bốn Nễ-du-hạ
Tướng Vĩ-đà đẹp đẽ
Chư Thiên đều cung kính
Báu trang nghiêm nhiệm màu
Tướng bán nguyệt đầy đủ
Kim cang soi chiếu khắp,
Treo các thứ linh báu
Châu ngọc cùng gương sáng
Chiếu sáng vô cùng tận
Đủ các vòng hoa đẹp,
Cờ phướn và lọng báu
Và Đại lạc kim cang
Các Bồ-tát khen ngợi
Là cảnh giới chư Phật.
Chỗ các Kim cang ở
Gọi ma-ni thắng bảo
Ở trong cung báu ấy
Lúc nào cũng vui thích,
Tánh Tát-đỏa thanh tịnh
Là Đại lạc kim cang
Chính là thân Phổ Hiền
Đại chúa Kim Cang Thủ.
Lúc thường trụ Tam-muội
Tánh kim cang quyết định
Các phương tiện như vậy
Siêng tu đạo Bồ-tát,
Vì lợi ích chúng sinh
Hiện Kim cang tát-đỏa
Cũng gọi hàng ma chủ
Cũng gọi Nhất thiết trí.
Là Kim cang tán-noa
Cũng xưng Kim Cang Thủ
Cũng gọi Như Lai bộ
Cũng gọi Kim cang bộ,*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Hoa sen và Bảo bộ
Đại lạc Yết-ma bộ
Cũng gọi các giải thoát
Rõ ba thời vô ngại.
Bậc Tôn quý ba cõi
Vượt hơn cả ba đời
Hơn hết trong ba cõi
Bậc Nhất khắp thiên hạ
Có Thánh tài bền chắc
Sở hành, sở nguyện tâm
Việc làm đều như vậy.
Ban đầu Đại Bồ-tát
Thí căn bản Đại lạc
Ngồi kiết già Tam-muội
Ở trên đài sen báu
Liên hiện thế mạnh mẽ
Quăng ném chày Kim cang
Chúng Hiền thánh vây quanh
Vì thành tựu Đại lạc
Thanh tịnh các phiền não
Điều phục loài hữu tình
Viên mãn tất cả pháp
Tam-muội tối thượng tôn
Được chư Phật che chở
Vì ấn pháp thanh tịnh
Thành Kim cang tát-đỏa
Hành các đại phương tiện
Phước lớn càng tăng trưởng
Nhiếp bình đẳng trí ấn
Tâm chú đại tối thượng
Đó là nhóm phước lớn.
Hạnh của A-xà-lê
Cũng lại đều như vậy.
Các việc làm thành tựu
Quyết định đều đạt được.
Pháp Đại lạc tối thắng
Đại bí mật Kim cang
Pháp Tam-muội vững chắc
Thành tựu hết mọi việc
Tất cả nghĩa cũng vậy
Vì không trước không sau
Nên gọi là căn bản.
Như Sở dục của tâm
Tùy các cảnh giới sinh
Đều thọ nhưng không đắm*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Quy về trí thù thắng
Là cảnh giới chư Phật
Vì pháp tánh viên dung.*

Bồ-tát Kim Cang Thủ nói bài tụng này rồi liền nói tâm chú:

“*Hồng*” (*âm kéo dài*).

Lúc nói tâm chú này có tất cả chư Phật và các vị Đại Bồ-tát, các Minh vương,... trong khoảng sát-na đều đến nhóm họp khắp cả ba cõi, đều nói rằng:

–Thưa Bồ-tát Kim Cang Thủ! Làm thế nào để thành tựu pháp thế gian?

Bồ-tát Kim Cang Thủ liền nói chú:

–Phước nhật-la đạt-ly câu.

Đây tức là thế gian được tự thành tựu, nó có khả năng thành hoại tất cả sự nghiệp. Nói chú này rồi lại nói kệ:

*Lìa dục điều thế gian
Chưa phải pháp thanh tịnh
Sao gọi pháp thanh tịnh?
Là đại dục, đại lạc.
Lúc đó, các Như Lai
Cùng các Minh vương thấy
Nghe Bồ-tát nói rồi
Đều cùng nhau nói rằng:
Ông khéo bày phương tiện
Tâm Bồ-tát là chủ
Là thanh tịnh rốt ráo
Pháp điều phục chân thật.
Bồ-tát vô số kiếp
Thường ở trong luân hồi
Vì lợi ích chúng sinh
Khiến chứng quả tịch tĩnh.
Nếu khởi các phân biệt
Bồ-đề là ba cõi
Bồ-tát vì nhiều ích
Nói Kim Cang đại lạc,
Tận bờ mé pháp giới
Là Đại mạn-noa-la
Trước sau đều tương ứng
Dùng Tam-muội kim Cang,
Y pháp làm thành tựu
Do vậy các Như Lai
Cầu thành tựu Đại lạc
Vì các dục thanh tịnh,
Khuyến thỉnh Kim Cang Thủ
Nói đại dục, đại lạc
Minh vương đại tâm này
Thành tựu diệu lạc lớn.
Do vậy Kim Cang Thủ*

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lại bạch các Như Lai:
Nay con nói đại lạc
Kim cang mạn-noa-la
A-xà-lê trước phải
Thọ ba thứ Tam-muội,
Rồi kết ấn Kim cang
Cầm chày linh Kim cang
Nhập vào Tam-ma-địa
An tưởng Mạn-noa-la,
Ba thứ ấn Tam-muội
Nên dùng làm thành tựu
Pháp thành tựu trên hết
Trong tất cả thành tựu,
Nên rung linh Kim cang
Giật tỉnh các Hiền thánh
Giá như trong nghi quỹ
Lỡ có gì sai trái
Không sinh các lỗi lầm
Thấy đều được viên mãn.
Lập Mạn-noa-la này
Y pháp được thành tựu
Đem hương hoa, kỹ nhạc
Tùy ý mà cúng dường,
Căn bản tối thượng này
Khấp vô lượng, vô biên
Vô thượng, không ai bằng
Khấp cả cõi, hư không
Đều hóa chữ vi diệu
Mé trước sau rớt ráo
Chỗ chư Phật sinh ra
Không thêm cũng không bớt
Tất cả đều bình đẳng
Không trong cũng không ngoài
Lìa tướng như hư không
Đã lìa tướng trong, ngoài
Thì mới là thành tựu.
Lìa tướng Mạn-noa-la
Tận pháp giới làm mức
Chỉ pháp làm ranh giới
Trong mọc sen nhiều màu
Bốn phương và bốn cửa
Trang nghiêm bốn lầu các
Đủ bốn Nễ-du-hạ
Tướng Vi-đà đẹp đẽ
Bốn góc và bốn cửa

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cạnh bốn Nễ-du-hạ
Nên đặt hình bán nguyệt
Và đặt các thứ báu
Bốn phương là bốn Trí
Bốn cửa, bốn Niệm xứ
Lầu gác bốn Thiên định
Vi-đà là cửa định
Trụ Kim cang tổng trì
Trang sức bằng các báu
Biểu thị nguyện viên mãn.
Biểu thị chày Yết-ma
Luật nghi của chư Phật
Linh, cờ phướn, lọng báu
Là kho các pháp mẫu,
Gương sáng trí Đại viên
Hoa màu bảy Giác chi
Ngọc châu và vòng hoa
Là thành tựu tâm chú.
Biểu thị pháp như thế
Đại lạc Mạn-noa-la
Y pháp mà kiến lập
Môn giải thoát trên hết,
Pháp Vô tánh căn bản
Tất cả xứ bình đẳng
Lại ngoài Mạn-noa-la
Trong chia tám tôn vị
Biểu thị tám giải thoát.
Phát khởi tâm Bồ-đề
Xoay bánh xe tối thắng
Khéo thí các thành tựu
Chỉ pháp làm ranh giới,
Tưởng vẽ vòng kim cang
Trong hoa sen nhiều màu
An tượng Kim Cang Thủ
Hoặc đặt tâm chú gốc
Hoặc đặt cờ nêu gốc
Hoặc đặt các tượng báu
Tượng điêu khắc hay vẽ
Năm sắc sáng rạng ngời
Xếp đặt như vậy rồi
Vị A-xà-lê cần phải
Tắm gội trang nghiêm thân
Rồi vào Mạn-noa-la
Ngồi tư thế kiết già
Tay cầm chày Kim cang

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Hiện thể rất mạnh mẽ
Rồi dùng tâm chú gốc
Mà đặt Kim Cang Thủ.
Tâm chú ấy thế này:
Án, tô la đa tát-đát-si-tu.
Lại đặt bốn Bồ-tát
Vây quanh Kim Cang Thủ
Trước Bồ-tát Đại Lạc
Toàn thân màu rực hồng
Cầm khí tượng Kim Cang
Bên phải Kim Cang Thủ
Chỉ-ri-chỉ-la tôn
Hai tay kết Trí ấn,
Phía sau Kim Cang Thủ
Đặt Niệm Kim Cang Tôn
Tay cầm cờ Ma-kiệt,
Bên trái Kim Cang Thủ
Đặt Dục Tự Tại Tôn
Tay nắm Kim Cang quyền
Bốn Bồ-tát như vậy
Dùng thân chú đặt để.
Tâm chú ấy như vậy:*

Nhược phược nhật-la, phược nhật-la niết-ri sắc-trí sa dã kế mật tra.

Hồng, phược nhật-la, chỉ ri, chỉ ri, hồng.

Sư phược nhật-ri, ni tam-ma, la la tra, hô, phược nhật-la, ca di thuyết ri, đát lã m.

*Ở bốn góc nên đặt
Bốn Bồ-tát cúng dường
Diệu lạc và Đại lạc
Phật nhãn và cát tường
Tay cầm bốn cúng dường
Như hương, hoa, đèn, bột
Bốn Bồ-tát như trên
Dùng tâm chú mà đặt*

Tâm chú ấy như vậy:

Hý, phược nhật-la, la để.

Ma hạ, la đa phược nhật-ri, hô.

Án, phược nhật-la, lộ tả nỉ.

Ma hạ, thất-ri phược nhật-ri, hệ.

*Ngoài bốn góc lại đặt
Hý, Man và Ca, Vũ
Bốn Bồ-tát như vậy
Dùng tâm chú mà đặt.*

Thần chú ấy như vậy:

Hệ, la để. Phược nhật-la, vĩ la, tẩy nỉ đát-la tra.

Hệ, la để. Phược nhật-la, hạ tế hác hác.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hệ, la đễ. Phược nhật-la, nghi đế đế đế.
Hệ, la đễ. Phược nhật-la, nỉ-ri đế phê ba phê ba.
Bốn cửa đặt bốn tôn
Là Câu, Sách, Tỏa, Linh
Bốn Bô-tát như vậy
Dùng tâm chú mà đặt.

Thần chú ấy như vậy:

Phược nhật-lãng, cô thất nhược.
Phược nhật-la, bá thi hồng.
Phược nhật-la, thương cát lê, sừ.
Phược nhật-la, kiện trí hô.
Tối thượng tôn như vậy
Y pháp mà hiện tiền
Do vậy chúng Kim cang
Được thành tựu pháp lớn.

Xếp đặt các vị Hiền thánh như vậy, sau đó vị A-xà-lê vào Mạn-noa-la, y theo pháp dùng tâm chú mà triệu thỉnh Kim cang bộ và các vị Hiền thánh. Chú triệu thỉnh như sau:

Nhược hồng, sừ hô bát-la, phược rị-đa dương.

Triệu thỉnh Hiền thánh rồi, lại dùng đại chú triệu thỉnh Bản tôn, chú rằng:

Hồng, ma hạ tô kha phược nhật-la, tát đỏa dã, hý thi kiệt-la. Ma hạ, tô kha phược nhật-la, a mục già tam ma-dã. Ma nậu bá, la-dã. Bát-la, một đỉnh bát-la, một đỉnh. Tô la đa tát-đát-sừ. A nậu la ngật-đô, di, bà phược. Tô đô thâu, di, bà phược. Tô bổ thâu, di, bà phược. Na na, nỉ nỉ đạt na tát đỏa. Tát rị-phược, tất đề di, bát-la, dã tha sa. Tát đỏa ma, ngật-rị, thiết bát-la, phê xá. Tam ma duệ rị-phược, đặc-phược, phược thi, cát lỗ di. Nhất vị rị-mẫu, nại-la bát nãi. Nhược hồng, sừ hô.

Chú này triệu thỉnh Bản tôn quang giáng Mạn-noa-la rồi. Lúc đó, Bản tôn ban cho hoan hỷ, rồi hiện điềm lành và những việc ít có. Vị Kim cang A-xà-lê trước dâng nước sạch Át-già, rồi chấp tay Kim cang, hiến cúng các hoa đẹp, lại dùng linh báu và cờ phướn màu hồng, hiến dâng như thế rồi thì đặt ở bốn góc, lại y theo pháp dâng năm bình Át-già, đựng năm thứ báu, năm thứ thuốc, năm thứ ngũ cốc, cắm hoa đẹp vào bình, dùng chú gia trì vào nước thơm đựng trong bình đó để dâng lên cúng. Cúng rồi lại đem bình ấy đặt ở bốn góc, còn một bình đặt trước Bản tôn, đọc bài chú gia trì Tam-muội Đại lạc kim cang bất không vào nước thơm, chú rằng:

Án, ma hạ, tô kha phược nhật-la. A mục già tam ma du, nại ca. Tất đỉnh tỳ săn tha. Tát rị-phược, tô kha tao ma na tả minh đốt-bá, nại dã. Cô lỗ cô lỗ. Nhược hồng, sừ hô a.

Gia trì chú này hai mươi mốt lần vào nước thơm đựng trong bình Át-già. Nếu vị A-xà-lê rưới nước thơm Át-già này lên đánh mình thì liền được thanh tịnh tất cả khổ. Nếu dùng sỏi tịnh hoặc để uống thì được tăng trưởng tất cả khoái lạc. Nếu có người nào chưa thành tựu pháp A-xà-lê, mà được vào trong Mạn-noa-la này rồi thì tự nhiên được đầy đủ pháp Kim cang A-xà-lê. Lại nói bài tụng A-xà-lê vào Mạn-noa-la rằng:

Lại nữa A-xà-lê
Ra khỏi Mạn-noa-la
Tắm gội cho sạch sẽ

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Mặc áo mới thanh tịnh,
Dùng các báu nghiêm thân
Y pháp cầm hoa đẹp
Lại vào Mạn-noa-la
Dâng các thứ cúng dường.
Nếu vị A-xà-lê
Vào trong Mạn-noa-la
Mê lầm không xét biết
Biếng nhác và quên mất,
Vượt qua Kim cang giới
Đó gọi phá Tam-muội.
Thế nên phải dốc lòng
Chuyên chú vào chỉ dẫn
Đại Mạn-noa-la này
Lại càng thêm tinh tấn.
Sao gọi phá Tam-muội?
Vì Kim cang giới này
Đều là ấn chú Phật
Vượt ra khỏi cảnh giới
Rơi vào pháp chú Phật.
Biết rõ như vậy rồi
Mới vào Mạn-noa-la
Y pháp mà cúng dường
Nhiều quanh lễ kính xong
Rồi trở lại chỗ cũ,
Liên dùng kệ vi diệu
Hết lòng mà khen ngợi,
Kệ khen ngợi như vậy:
Pháp đại dục, đại lạc
Kim cang diệu Thánh tài
Đại trí sự nghiệp chủ
Nguyện thành Kim Cang Thủ.*

Vị A-xà-lê dùng kệ này khen ngợi rồi, rải hoa lễ kính, lại dùng một trăm lễ tám danh từ tán thán căn bản của Bồ-tát Kim Cang Thủ mà khen ngợi rằng:

Ba la ma, nãnh ma hạ, tát đỏa.
Ma hạ, la đa ma hạ, la đế.
Tam mãn đa bạt nại-la, tát rị-phước, đát-ma.
Phước nhật-la, nga rị-phước, bát đế bát đế.
Tức đa tát đỏa tát ma đĩnh ngật la dã.
Phước nhật-la phước nhật-la.
Ma hạ đà la.
Tam mãn đa bạt nại-la, tả rị-dã, ngật-la-dã.
Ma, la ma, la bát-la, ma rị-nại, ca.
Tát rị-phước, mạo địa ma hạ, một đà.
Một đà, ngật-la, nhạ nạp-ma, nhạ.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Phước nhật-la, hồng ca, la hồng ca, la.
Lộ kết thuyết la ma ni bát-la, nại.
Ma hạ, la, nga ma hạ, tao khế.
Ca, ma mục xoa ma hạ, đà na.
Đế-ri, ca, la đế-ri, bạt phước tư-đa-la, ngật-la-dã.
Tư-đát-ri, lộ ca, ngật-la-dã tư-đát-ri-đà, đố ca.
Tắc-tha, phước la bát-la, bạt sư dương cát-đát.
Tô tức xoa-ma, tư-thổ, la tát tán tạt-đã.
Nhuông nga ma bát-la, phước la bát-la, bồ câu.
Bạt phước tán sa, la thú đà ca.
A na, nỉ nỉ đà na, nảnh đa.
Kiền đa bát-la, tát-ri-phước, tăng tất thể đa.
Ngật-ri, mẫu nại-la, du nga tam ma dã.
Đa-đỏa tát-đa ma hạ, ma hác.
Đát tha, nga-đa ma hạ, tất địa.
Đạt-ri-ma, cát-ri-ma, ma hạ, một đà.
Tát-đạt-ri-ma, tát-đát-ri-ma, duệ tha.
Mạo địa tức-đa tô mạo-đạt-đát.
Phước nhật-la cốt-lỗ, đà ma hạ, cốt-lỗ-đà.
Nhập-phước, la, bát-la, la dã nại, ma cát.
Ma hạ, vĩ na dã nậu sắt-tra, ngật-la.
Lỗ nại-la, lao nại-la, xoa dương cát-la.
Tát-ri-phước, thú địa ma hạ, bát-nột-ma.
Bát-la, nghê-du, bá-đã ma hạ, na-đã.
La, nga thú địa tát-ma, đỉnh ngật-la-dã.
Vĩ thuyết-la, nga ma hý thuyết-la.
A, ca, xá nan-đa nỉ-đát-du, phê.
Tát-ri-phước, phổ-đa ma hạ, la-đã.
Vĩ-phổ-đế-đất-ri, ri-vĩ, đố-la, nhạ.
Tát-ri-phước, xá-đát-ri-đố-la-đát.
Na-mạt-tất-đế-tốt-đổ-na-mạt-tất-đế-tốt-đổ.
Na-mô-na-mạt.
Bạt-cốt-cầu-hãng-đát-võng-bát-la-bát-nảnh-di.
Phước-nhật-la-tát-đỏa-nảnh-tất-đỉnh-mang.
Đã-y-mang-tốt-đổ-đát-la-la-nhạ-nan.
Bát-la-đa-hãng-bát-la-bát-la-phước-ri-đa-dã.
Đạt-ri-ma-phước-tại-tát-ngật-ri-nại-nga-nan.
Tất-địa-la-cụ-đa-la-bạt-vĩ.
A-thể-thể-tất-đà-du-nỉ-na.
Bát-la-đát-ri-tán-đạt-dương-nỉ-nỉ-nỉ-nỉ.
Tốt-đổ-thùy-tát-ri-la-già-nỉ-mục-ngật-đa.
Thú-đà-sắt-đát-ri-số-tất-đỉnh-để.
Tát-ri-phước-nậu-kha-hát-lâm-nỉ-đát-dương.
Tát-ngật-ri-nhoa-la-bát-la-phước-ri-đa-na.
Tát-ri-phước-tất-địa-số-tao-bà-nga-dương.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thất-ri tam bát nại tử phước ri-đà na.

Khi ấy, A-xà-lê

Dùng bí mật tối thượng

Trăm lễ tám danh xưng

Khen ngợi như vậy xong